

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it.

UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

Carrucola doppia a flange fisse con pulegge di acciaio inox per l'utilizzo in teleferica su cavi di acciaio o su corda (**Tabella A / Fig.1-2-3**).

UTILIZZO

La scelta della corda e i carichi appropriati sono indicati nelle **tabella A e B**. Alcuni esempi di paranco sono indicati nella **tabella C**. L'umidità e il gelo possono modificare le prestazioni

dinamiche di questo prodotto ma non influiscono sulla sua resistenza. E' raccomandato l'utilizzo dei guanti durante l'utilizzo delle pulegge.

CONTROLLO

Controllare la rotazione della ruota prima dell'utilizzo. Se dopo una pulizia la ruota non gira, lubrificare l'asse della ruota con un lubrificante a base di silicene.

Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, la puleggia deve essere messa fuori uso.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- gioco o allentamento della rivettatura sull'asse della ruota.
- presenza di fessure sulle parti metalliche.
- deformazione permanente di una parte metallica.
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata).
- l'usura della ruota causa una sensibile diminuzione della sezione (gola)

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

Fixed-side double pulley with stainless steel sheaves for use on a cable or rope tyrolean (**Table A / Fig.1-2-3**).

USE The choice of rope and suitable load are shown in **Tables A and B**. Some examples of pulley block are indicated in **Table C**. Humidity and cold temperatures may change the dynamic performance of this product but will have no influence on its resistance. The use of gloves is recommended while using pulleys.

INSPECTIONS Check the wheel's rotation before use. If after cleaning, the wheel does not turn freely, lubricate the axis of the wheel with a silicon lubricator. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment. If, after oiling, the defect persists, the pulley must be taken out of use.

REVISION In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- Malfunction or slackening of the wheel on the axle.
- cracks on metallic parts.
- permanent deformation of a metallic part.
- deep corrosion (that do not disappear after a light rubbing with glass paper).
- Wheel's use causes a detectable reduction of the groove in the pulley wheel.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When

suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it.

UTILISATION Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, et de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques que en décolant, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPECIFIQUES

Poulie double à flasques fixes avec réas en acier inox conçue pour utilisation sur tyrolienne à câble ou à corde (**Tableau A / Fig.1-2-3**).

UTILISATION Le choix de la corde et les charges appropriées

1 WING 2

2 FLYTE

3 WING 2 / FLYTE

max speed 20 m/s

1 1 kN 1 kN 1 kN

3 3 kN 1 kN 3 kN

DANGER

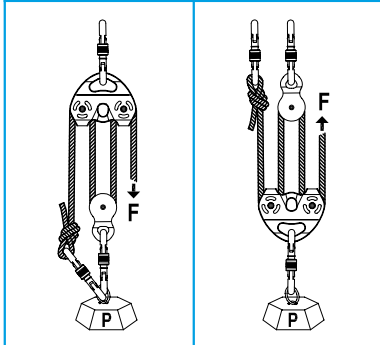
N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto / N° of the manufacturing control body of the product
N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit / Nr des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkt /
N° del organismo controlador de la fabrication de este producto / Nummer van controlerende instantie op fabricage:
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – C€ 0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo / Notified body intervening for the CE standard examination
Organismo notifié intervenant pour l'examen CE de type / Zertifikationsorganismus für CE Type
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo / Notified Body ter controle CE-conformiteitsonderzoek:
APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 Marseille Cedex 16 – France - C€ 0082

A	Mod. / Ref.	(mm)	(mm)	CE	
WING 2	1025	13 max	12 max		
FLYTE	1638	13 max	12 max		

C F= FORZA TEORICA - THEORETICAL FORCE FORCE THEORIQUE - THEORETISCHE KRAFT FUERZA TEÓRICA - THEORETISCHE KRACHT

F=0.45 P F=0.3 P



B		Carico di rottura Breaking load Charge de rupture Bruchlast Carga de rotura	Valore di utilizzo massimo Working load limit Valeur d'utilisation maxi Maximale Gebrauchslast Valor de utilizacion maximo
FLYTE		25 kN	
		25 6.25+6.25 6.25+6.25	10 kN 2.5+2.5 2.5+2.5
WING 2		15 kN	6 kN

MARCATURA / MARKING / MARQUAGES / KENNZEICHNUNG / MARCAJE / AANDUIDING

- Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Name of the manufacturer - Naam van de fabrikant
- Tipo del dispositivo - Type of the device - Type d'équipement - Typbezeichnung des Produkts - Tipo di equipamento - Type product
- Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het produkt
- Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo - Quality label of the UIAA (= Union International des Associations d'Alpinisme) - Label de qualité de l'Union International des Associations d'Alpinisme - Atestado de calidad de la UIAA (=Unión Internacional de la Asociación de Alpinismo) - Kwaliteitslabel van de UIAA (= Union International des Associations d'Alpinisme)
- Leggere il manuale di istruzioni - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de instructies voor gebruik
- Norma di riferimento - Suitable norm - Norme de référence - Geltende Norm u- Norma de referencia - Van toepassing zijnde norm
- Marcatatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad según la directive Europea 89/686 - Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686
- N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the official organism controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkt - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het Notified Body welke het kwaliteitsysteem controleer
- Carico di rottura minimo - Minimum breaking strength - Charge de rupture minimum - Minimale Bruchlast - Carga de rotura minimo - Minimale breeklast
- Diametri di corda ammessi - Allowable rope diameters - Diamètres de corde admis - Zugelassene Seildurchmesser - Diámetros de cuerda admitidos - Toegestane touw diameters
- Mese/Anno di fabbricazione - Month/Year of manufacture - Mois/Année de fabrication - Monat/Herstellungsjahr - Mes/Año de fabricación - maand/Jaar van fabricage
- Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Seriennummer
- Cuscinetto a sfera - Ball bearings - Axe sur roulement - Kugellagerausführung - Cojinetes a bolas - Kogellager

15 kN

Ø<13mm

01 15 1234